

Ex/CL/PG/4.5/2022

MASTER OF ARTS EXAMINATION, 2022
(2ND Year 4th Semester)
COMPARATIVE LITERATURE
Course:CL/PG/4.5

Translation Studies

Time: 2 Hours

Full Marks: 30

Answer *either* in English *or* in Bengali
All questions carry equal marks

1 a) Trace the evolution of the Western school of Translation theory with a focus on what translation means today referring to the ideas put forward by Dryden, Schleiermacher and Walter Benjamin among others.

OR

1 b) The western theory of translation has numerous references to foreignization and domestication. Discuss with reference to the essays in your syllabus.

2. a) While advocating for a certain rootedness of the translator into source culture, in his essay "Literature, Myth and Transcreation", do you think P. Lal somehow argues for a rigid boundary among the translators according to their cultural identity? Explain.

OR

2b.) Try to comment on the outline of the nationalistic project Rajsekhar Basu undertook while drafting the policy of compiling terminologies in his essay "Bangla Poribhasha."

3.a) How far are Lakshmi Holmstrom's comments in " Translation: Roles, Responsibilities and Boundaries" relevant to the Indian translation industry? Discuss.

OR

3b.) Through an analytical reading of the 'translator's foreword' to the translation of 'Draupadi', show how Gayatri Chakravorty Spivak uses the 'deconstructive process' to open up interpretive possibilities.